Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Świadkiem bowiem mi jest ― Bóg, któremu służę w ― duchu mym w ― dobrej nowinie ― Syna Jego, jak bez przerwy wspomnienie wasze czynię [sobie] |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Świadek bowiem mój jest Bóg któremu służę w duchu moim w dobrej nowinie Syna Jego jak nieustannie wspomnienie o was czynię |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Świadkiem bowiem jest mi Bóg,\* któremu służę w moim duchu\*\* w ewangelii Jego Syna, jak nieustannie was wspominam,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Świadkiem bowiem mym jest Bóg, któremu służę w duchu mym przez dobrą nowinę Syna Jego, jak nieustannie wspomnienie (o) was czynię sobie  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Świadek bowiem mój jest Bóg któremu służę w duchu moim w dobrej nowinie Syna Jego jak nieustannie wspomnienie (o) was czynię |

1. 1) <x>570 1:8</x>; <x>590 2:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) w moim duchu, ἐν τῷ πνεύματί μου, hebr.: z głębi ducha, z całej duszy, ze wszystkich sił, ּבְרּוחִי וְנַפְׁשִי . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>560 1:16</x> [↑](#footnote-ref-4)